

LAS REPRESENTACIONES PERIODISTICAS DE LOS RELATOS ECONOMICOS ¹

(Primera parte)

Dorde Cuwardic G.*

En este artículo se describe el análisis de las *representaciones periodísticas* de la sección económica de *El País Internacional* y del *Abc Internacional* (en adelante, *El País Int.* y *Abc Int.*). Se trató de observar el relato económico de ambos semanarios como resultado o producto del proceso de construcción de la noticia de los emisores. En realidad, la rígida ordenación de los datos del acontecer del proceso de construcción del relato económico responde a la normativa y jerárquica existencia de las actividades económicas, altamente institucionalizadas, del mundo real¹.

En la primera parte de este artículo se analizan las estrategias de enunciación y los temas de los relatos económicos de los semanarios *El País Int.* y *Abc Int.*. En la segunda parte se analizan las acciones de los actores-personajes, que remiten a los actores sociales, y los efectos de temporalidad y espacialidad.

ESTRATEGIAS DE ENUNCIACION

En primer lugar, los relatos económicos de ambos semanarios usan *modelos de construcción narrativos* o *estra-*

* Becado costarricense en la Maestría en Ciencias de la Comunicación Colectiva de la Universidad de Barcelona, España.

¹ El análisis se aplicó a cuatro ediciones consecutivas de *El País Int.* y del *Abc Int.* correspondientes al mismo marco temporal. De *El País Int.* se escogieron las ediciones del 1 de mayo, 8 de mayo, 15 de mayo y 22 de mayo de 1995; y del *Abc Int.*, las correspondientes al 3/9 de mayo, 10/16 de mayo, 17/23 de mayo de 1995 y 24/30 de mayo de 1995. Muchos acontecimientos económicos son pre-
visibles: los datos financieros de muchas instituciones económicas y gubernamentales se publican cada mes. La elección de un marco temporal de un mes es representativo porque no se omiten ni se repiten este tipo de acontecimientos.

• Un estudio realizado por el periódico La Nación demostró que gran cantidad de diputados han sobrepasado el mosto de 150 millones de colones con que cuentan para cubrir sus respectivas partidas específicas. Así se explican algunas de las razones de las cuales el monto de Obras específicas ascendió a 5.526.400.000 colones, aún cuando lo estipulado por el Ministerio de Hacienda fue 4.500 millones de colones. Además se constató que para 1997 al presidente de la República le fue aprobado un monto de 349.600.000 millones de colones para diversos proyectos comunales, parte importante de los cuales están desde ahora comprometidos con equipos de fútbol de distintas regiones del país. Para el subjefe de fracción del Partido Unidad Social Cristiana, Carlos Fernández, el monto aprobado para gasto público correspondiente a 1997, demuestra que una vez más se cumplirá el llamado ciclo político, aspecto que el gobierno de Figueres se comprometió a eliminar durante su gestión. El financiamiento del presupuesto aprobado para 1997, que alcanza los 508.030.738.478 colones, provendrá casi en un 60 por ciento de la recolección de impuestos, un 38

por ciento se financiará con la venta de títulos en el mercado y el porcentaje restante provendrá de otros ingresos de capital como el crédito externo.

- Autoridades del Ministerio de Educación Pública (MEP) dieron a conocer datos preocupantes sobre la promoción de los estudiantes que cursan su bachillerato por madurez. Sólo el 28,4 por ciento de los 23.074 estudiantes que presentaron las pruebas de bachillerato por madurez pudieron superárselas. Se conocieron cifras reveladoras, por ejemplo, las pruebas de matemáticas fueron aprobadas únicamente por un 9,2 por ciento de los estudiantes que las presentaron, a pesar de que en esta oportunidad el MEP redujo su grado de dificultad. La promoción más alta se registró en Estudios Sociales donde menos de la mitad resolvieron la prueba satisfactoriamente. Para el equipo de funcionarios encargados de este sector de la educación pública, el problema de tan baja promoción tiene sus raíces en la conjugación de una serie de factores entre los que figuran aspectos personales de los estudiantes y deficiencias en la formación que reciben.

- Autoridades sanitarias locales informaron sobre la detección de 100 casos más de paludismo en diversas áreas del país, con lo que el registro del Sis-

tegiyas de enunciación. El objetivo de estas representaciones es lograr enunciadore ideológico homogéneo, procedente de la *visión de mundo* de los propietarios de los semanarios. Las representaciones son resultado de la selección de los datos del mundo real: se ofrece una percepción limitada del mundo real, producto de la prioridad informativa de ciertos temas, de la discriminación ideológica y de la simplificación del trabajo periodístico (rutinas). Para ser producido con rapidez, el relato periodístico debe regirse por un modelo de redacción altamente organizado y tipificado; el acontecer público de los relatos noticiosos se estereotipa y parcializa.

Las *estrategias de enunciación*, otro tipo de representaciones del *mundo real*, también se encargan de hacer comprensible el relato del acontecer. El relato se vuelve *objetivo* porque el sujeto de la enunciación se disuelve en las estrategias de enunciación y en las demás representaciones, proceso posibilitado porque la prensa y el lector comparten idéntico contexto socio-cultural.

Las *estrategias del enunciadore* permiten dar al texto un efecto de realidad referencial al proponer un sentido de verosimilitud, de objetividad. Las *estrategias estructurales* ubican y ordenan la forma del relato. Las *estrategias cognitivas* ordenan los datos referenciales del acontecer.

Los productos informativos de la sección económica de los semanarios *El País Int.* y *Abc Int.* se conforman gracias a los límites gráficos (líneas separadoras, espacios en blanco) y los identificadores verbales (todas las formas de titulación). Algunos de estos productos informativos pueden albergar varios acontecimientos: un simple cambio de párrafo (a veces sólo precedido de un pequeño subtítulo) delimita las referencias a acontecimientos diferentes.

En *El País Int.* se usa más el procedimiento de relatar varios acontecimientos públicos en un mismo producto informativo. Con esta estrategia de enunciación se busca concatenar en un mismo producto informativo acontecimientos públicos económicos diferentes que se rigen por idénticos problemas o soluciones: los contextos de las noticias se enriquecen. Además, se facilita al destinatario el trabajo de asociación causal o temática de acontecimientos distintos: se descubren con mayor facilidad las relaciones entre los acontecimientos.

También es necesario diferenciar entre el acontecimiento y la noticia. El acontecimiento, para el medio periodístico, es el hecho del mundo real que propicia o posee

los significantes informativos suficientes como para que sean recogidos en forma de noticias (relatos textuales o gráficos).

El relato económico, sobre todo, hace referencia a relatos de origen extraperiodístico (por ejemplo, futuros congresos, publicaciones mensuales -en fechas establecidas de antemano- de datos estadísticos sobre empleo, deuda pública o inflación). Las organizaciones económicas clasifican estadísticamente las situaciones económicas y difunden los datos resultantes como acontecimientos noticiables: crean el acontecer noticiable (conferencias de prensa) y, a veces, la noticia como producto (sus reportes estadísticos), ya que la prensa usa casi literalmente los informes de estas las organizaciones. Además, los aconteceres polémicos se trivializan en una serie de de datos estadísticos. La mayoría de los relatos económicos de los semanarios se construyen a a partir de información semielaborada:

“La fase de recolección de datos de los materiales noticiables está influenciada por la necesidad de disponer de una afluencia constante y segura de noticias, de cara a poder confeccionar cada vez el producto exigido. Naturalmente esto lleva a dar prioridad a los canales de recogida y a las fuentes que más satisfacen dicha exigencia: las fuentes institucionales y las agencias” (Wolf, 1992: 251)²

Este hecho provoca la similitud de los aconteceres que referencian ambos semanarios. La prensa, como parte de sus rutinas informativas, prefiere referenciar aquellos relatos semielaborados. De ahí que en la prensa abunden los relatos expositivos periodísticos de informes empresariales de actividades económicas, donde se sustituyen los actores humanos por datos estadísticos económicos, erigidos en protagonistas del cambio económico. De ambos semanarios, y sobre todo del *Abc Int.*, se infiere que los seres humanos no participan en el proceso de toma de decisiones. Los planes económicos no están sujetos a crítica o justificación porque forman parte de procesos espontáneos.

El modelo de orden periodístico también se muestra en la esquematización de los aconteceres en una serie de gé-

tema de Vigilancia Epidemiológica del Ministerio de Salud aumenta a 4.899 afectados durante este año. Esta suma supera en un 8,8 por ciento los registros del año anterior. Las causas de este deterioro, según el viceministro de Salud Fernando Marín, se encuentran en el masivo ingreso de nicaragüenses contagiados a nuestro país y a la dificultad de someterlos a medidas sanitarias. Si bien la zona norte de nuestro país, fronteriza con Nicaragua, presenta buena parte de los casos de paludismo, la mayor incidencia fue registrada en la zona caribeña y en menor nivel en Guanacaste. Por otra parte, el representante de la Organización Panamericana de la Salud (OPS), Hugo Villegas, el crecimiento de la malaria se está dando actualmente a nivel continental, principalmente en Brasil, lo cual es atribuible a factores climáticos y al gran flujo de migrantes en la región.

- La Comisión de Asuntos Jurídicos de la Asamblea Legislativa dictaminó un proyecto de ley que establece varios beneficios laborales para los menores de edad, madres embarazadas o en período de lactancia y empleadas domésticas. Entre esas medidas están las siguientes: - Los mayores de 12 años y menores de 18 que laboren podrán tener los mismos derechos y garantías que los empleados mayo-

² A su vez, las agencias informativas han recogido de las fuentes institucionales el material noticiable que transforman en relatos periodísticos.

res, así como acceso a un salario proporcional a las horas laboradas. - Los menores de 12 años tendrán negada la posibilidad de trabajar, así como los menores de 18 años no podrán laborar en la jornada nocturna y los menores de edad no podrán hacerlo durante el día en lugares donde se expendan bebidas alcohólicas. - Las mujeres en estado de embarazo o en período de lactancia no podrán ser despedidas y las embarazadas no deberán laborar en lugares insanos ni en tareas pesadas. - Cuando en una empresa trabajan más de 30 mujeres, el patrono estará obligado a acondicionar el lugar para que las madres atiendan a sus hijos. - Las empleadas tendrán un período de prueba de 30 días y una jornada de nueve horas diarias, incluyendo una hora que podrá utilizar para su propia alimentación, además contarán con un día de descanso por semana, días feriados y 15 días de vacaciones anuales remuneradas y el Estado velará por que cuenten con asesoría jurídica. El diputado liberacionista, Luis Gerardo Villanueva, uno de los integrantes de la Comisión, expresó que con este plan se pretendió fortalecer los sectores débiles de la comunidad.

- Los expresidentes de la República José Joaquín Trejos (1966-1970), Mario Echandi (1958-1962), Rodrigo Carazo (1978-1982),

neros informativos. En *El País Int.* se usan más formatos informativos de presentación del acontecer público. Usa el minirreportaje (de complejas técnicas narrativas) y de la entrevista (de gran transparencia informativa: aunque se impone el uso de la selección de los datos que proporciona el entrevistado, la manipulación informativa es menor que en otros géneros)

Por otra parte, los relatos económicos del *Abc Int.* sólo usan la noticia y la micronoticia informativas. Consecuentemente, el punto de vista de los acontecimientos es muy reducido. No se ofrecen las interpretaciones o los contextos que permite el uso de otros géneros periodísticos.

Por otro lado, la manera de expresar la autoría del relato informativo es variada. A veces la autoría no se señala: las micronoticias de *El País Int.* y del *Abc Int.* carecen de identificación autoral. Las noticias están firmadas por uno o dos periodistas (identificación humana) o por la denominación *El País* (identificación institucional). En realidad, la autoría *El País* viene a expresar la colaboración de muchos periodistas en la construcción de una noticia: la autoría corresponde a toda la redacción. La autoría institucional enmascara la humana. La etiqueta de identificación *El País* en realidad señala la producción narrativa colectiva del relato.

La identificación de la redacción colectiva e institucional y de periodistas colaboradores es común en *El País Int.* y mínima en el *Abc Int.*. Dos tercios de los productos informativos del *Abc Int.* carecen de autoría. En este medio se desea asumir la responsabilidad institucional de los relatos económicos. Se desea mostrar que la institución, estilística, productiva y temáticamente, funciona como un todo integrado. Por el contrario, en *El País Int.* se expone la responsabilidad informativa de cada periodista: se resalta la creación individual del relato informativo.

En cualquier caso, tanto los productos informativos del *Abc Int.* como los de *El País Int.* se conforman a partir de retazos de informaciones previas, o sea, son productos de un trabajo colectivo: muchas de las noticias de los semanarios reconstruyen cronológicamente acontecimientos de larga duración que se siguieron cada día en los diarios matrices.

Por otra parte, en los relatos también se señala el lugar de redacción de los relatos. El lugar de reunión o edición de los datos informativos no es necesariamente el lugar de redacción de los relatos. La redacción debe realizarse cerca

del lugar de los hechos para que los errores informativos se reduzcan al mínimo.

El lugar de redacción del relato se silencia más en el *Abc Int.* que en *El País Int.*. Esta circunstancia se presenta, sobre todo, en las micronoticias informativas. En estos casos, se silencia la identificación autoral por un motivo: son transcripciones cortas de informes económicos (no existe trabajo creador por parte del periodista). Además, su procedencia institucional hace superflua la responsabilidad periodística presentada bajo el mecanismo de la identificación autoral.

En cuanto a los lugares de redacción de los productos periodísticos, se observa que en el *Abc Int.* todos son madrileños, por lo que se presenta la dificultad de contrastar los datos de referencia procedentes de otros sitios. En cambio, en el *El País Int.* el lugar de redacción del producto informativo y el lugar de desarrollo del acontecimiento mediado coinciden. De esta manera, se evitan omisiones y errores (el relato gana verosimilitud y precisión).

La *intención del emisor* es una de las estrategias cognitivas de enunciación. Es la facultad del productor del relato periodístico de expresar en su discurso su "interés de exponer, denunciar, aprobar o desaprobar la acción de los actores." (Bustos, 1995: 94). En ambos semanarios se observa una clara tendencia a la *enumeración* de los datos de referencia de la información recogida. El relato es aparentemente neutro, pero es necesario recordar que existe una actividad ideológica del emisor realizada previamente durante el proceso de selección, ordenamiento y ubicación de los datos informativos. La discriminación de la información es una *actividad del emisor* que no se reconoce en el producto periodístico. En *El País Int.* se pueden descubrir intenciones opinativas más claras: este semanario explicita con mayor claridad su línea ideológica: aprueba, desaprueba y denuncia. Por otra parte, existe restricción para opinar: es más fácil y cómodo criticar a los políticos que a los empresarios o financieros de cierta situación económica. Sólo se denuncian a estos últimos cuando los desfalcos económicos son ya demasiado evidentes. El político siempre es juzgado: se le adjudica parte de la responsabilidad al no haber implantado controles sobre la práctica económica.

Otra estrategia cognitiva de enunciación es el uso de fuentes. Son las personas que, antes de la etapa de construcción de la noticia, proporcionan los datos del objeto de

Luis Alberto Monge (1982-1986), Oscar Arias (1986-1990) y Rafael Angel Calderón (1990-1994), en el marco de un especial del noticiero Telenoticias, decidieron reunirse en la casa de Luis Alberto Monge con el propósito de elaborar un documento destinado al gobierno y a los partidos políticos en relación con la solución a la deuda interna de nuestro país. Los exmandatarios coincidieron en que la recesión económica y el déficit fiscal, evidenciado con el crecimiento incontrolable de la deuda interna, son los problemas más urgentes que enfrenta Costa Rica y recalcaron la poca anuencia manifestada por el actual gobierno para escuchar consejos. Posteriormente el Ministro de Información, Alejandro Soto, comunicó la disposición oficial de prestar atención a las recomendaciones de los expresidentes. Los resultados de la reunión sostenida por los exmandatarios se contienen en un documento de seis páginas en el que exponen cinco medidas para ayudar a reducir la deuda interna del Estado, pero recalcaron que la venta de activos constituía la alternativa más eficaz. Los seis exmandatarios coincidieron en calificar la deuda interna como el problema más apremiante del país y recomendaron como primer medida evitar, mediante una reforma constitucional que el déficit del gobierno central sea ma-

por al 1 por ciento del PIB y que garantice que la situación actual no se repita. Además, aseveraron que nuestro país atraviesa por momentos muy difíciles y demandaron acciones inmediatas para evitar una catástrofe. También hicieron un llamado al gobierno y a los partidos políticos para que realicen sus mejores para solucionar este problema prioritario. Entre las propuestas de los expresidentes figuraron la realización de las gestiones necesarias para lograr la condonación y la renegociación de la deuda interna colocada en el sector público, la compra de activos por parte de instituciones estatales, la conversión de la deuda interna en deuda externa, la implantación de una política gubernamental de austeridad y la venta de activos del Estado. Sobre este último punto, Rodrigo Carazo manifestó su oposición, pues no concuerda con que la venta de activos estatales incluya al Instituto Costarricense de Electricidad ni a otras entidades que brindan servicios públicos, pues, en su criterio, eso significaría un sacrificio innecesario e injusto para el pueblo de Costa Rica. Según los especialistas, la deuda interna del estado es el resultado de la venta de bonos que debe hacer el gobierno cuando no es capaz de financiar su presupuesto con ingresos sanos. Entonces acude a este recurso para recaudar el dinero

referencia del acontecer público dignos de ser noticiados. Todas las fuentes son humanas, pero también pueden atribuirse, en forma mítica, a institucionales y a documentos. Las fuentes estatales se usan más en *El País Int.* que en el *Abc Int.*, aunque en ambos semanarios son mayoritarias. Por accesibilidad (búsqueda y suministro de la información) y fiabilidad (veracidad de la información) se prefieren las fuentes estatales en comparación con aquellas que provienen de organizaciones privadas o de colectivos no organizados o de individuos. Las instituciones estatales pueden “programar sus actividades satisfaciendo la continua necesidad de los media de tener que cubrir acontecimientos programados con anterioridad (para poder organizar racionalmente la distribución de los medios y de los recursos disponibles)” (Wolf, 1992: 256) Sin embargo, a veces la dependencia es total: no sólo se usa el Estado como fuente, sino también como redactora legítima del acontecer económico. Ambos semanarios recurren a los funcionarios gubernamentales para describir el acontecer económico estatal: un agente externo a la actividad económica (el funcionario gubernamental) es una fuente de información más apreciada que el agente interno. Aparece un dato sorprendente: la sociedad civil se convierte en una fuente casi tan importante como el mundo empresarial privado. La sociedad civil es más importante como informadora que como actora que propicia el cambio del acontecer. Ambos semanarios recurren a los grupos organizados de la sociedad civil como fuentes de información (asociaciones de consumidores, partidos políticos, sindicatos). No recurren a los grupos no organizados o a los individuos. Lo social institucionalizado o lo social no institucionalizado produce realidad (emite información y crea acontecimientos); lo individual, no. Por último, es necesario destacar que la *privatización de lo público*, la adjudicación de declaraciones a sujetos opacos con expresiones tales como “según fuentes bien informadas”, es un mecanismo de adjudicación y legitimación de la información casi inexistente en las noticias económicas, pues los datos provienen de fuentes oficiales (institucionales) que nunca hablan *fuera de lugar*: la prensa recurre continuamente a las ruedas de prensa (allamado *discurso diplomático*, ajeno a los deslices de las informaciones secretas.

Por otro lado, el uso de *citas directas de fuentes* (o *enunciados referidos*) es escaso en *El País Int.* y en el *Abc Int.* El productor del relato periodístico, para hacer más ve-

rosímil, vívido y cercano al destinatario del mensaje su papel de mediador del acontecer, incluye en la narración escrita del mundo real una serie de informaciones orales o escritas que provienen de sujetos humanos. El uso de fuentes directas es una de las más importantes estrategias de verosimilitud -parte de las estrategias de enunciación- del discurso periodístico. La ausencia de citas directas permite al redactor manipular los datos recibidos con mayor facilidad, aunque la presencia de citas directas, por más que exprese los juicios de los actores sociales sobre la evolución del acontecer económico, implica también un trabajo anterior de selección de citas. Seleccionar citas implica seleccionar opiniones, datos e informaciones: como estrategia de enunciación periodística, su uso permite al emisor, al citar a un tercero, "emitir juicios de valor permaneciendo en un relativo anonimato". (Catherine Kerbra-Orechioni, citada por Gérard Imbert, 1989: 176) El estado sigue siendo el primer espacio de expresión de citas directas. Con las citas directas se sobrelegitiman las informaciones o las opiniones de los funcionarios gubernamentales.

Por otra parte, las *referencias situaciones para los lectores extranjeros* son estrategias cognitivas de enunciación exclusivas de la prensa internacional. Los lectores españoles o extranjeros que leen los productos informativos procedentes de *El País Int.* y del *Abc Int.* necesitan explicaciones situacionales sobre el acontecer español. Los productores periodísticos en pocas ocasiones satisfacen estas necesidades informativas. Las únicas referencias situaciones que se usan se refieren a: 1. La conversión monetaria peseta-dólar o dólar-peseta. 2. La *ubicación geográfica española* donde transcurre el acontecer económico que se referencia. 3. La *orientación ideológica* de organizaciones, colectivos o personas del ámbito cotidiano económico español. Aunque esta estrategia informativa es asumidas conscientemente por el equipo de periodistas de *El País Int.*, al contrario de lo que sucede en el *Abc Int.*, debería ejecutarse con mayor asiduidad, sobre todo la conversión monetaria en dólares, la unidad monetaria de referencia universal.

En suma, a pesar de aplicar un rígido proceso de producción de representaciones cognitivas, en ambos semanarios la mediación estructural (estrategias de enunciación) aplicada sobre los datos del acontecer se suele usar con poca frecuencia y con descuido.

que necesita para atender sus gastos, con el inconveniente de que debe pagar intereses a los propietarios de esos bonos. En 1987 el pago de intereses de la deuda interna constituía el 2,5 por ciento del PIB, mientras que en 1996 llegó al 5,8 por ciento.

- Una comisión especial, encargada de buscarle solución al problema de la deuda interna, presentó su informe al ministro de Hacienda, Francisco de Paula Gutiérrez. Este grupo estuvo integrado por varios técnicos, cuyo coordinador era el economista Eduardo Lizano Fait. Otros miembros eran los economistas Federico Vargas y Ronulfo Jiménez y el abogado Marco Vinicio Trstán. Varias alternativas desarrolladas por esta comisión ya habían sido dadas por otros sectores. Algunos de los resultados a que llegó esta comisión fueron fomentar la concesión privada de obra pública, realizar reformas adicionales en pensiones, renegociar con entidades públicas tenedoras de títulos con el fin de extender el plazo de pago de los mismos y el interés. Además, la renegociación de préstamos con organismos internacionales, con el propósito de negociar créditos ya aprobados que no se han desembolsado por falta de contrapartida, para darles ahora un uso diferente al planeado y utilizarlos para reducir la deuda. Otras recomenda-

ciones fueron utilizar instituciones estatales para pagarle a otras entidades públicas con quienes el Gobierno tiene deudas, y la venta de instituciones públicas para bajar el monto de la deuda. Entre las posibles ventas estarían el Instituto Nacional de Seguros (INS), un banco, la Refinadora Costarricense de Petróleo (RECOPE) y el sector de telecomunicaciones del Instituto Costarricense de Electricidad (ICE).

INTERNACIONALES

- Mediante un comunicado difundido en la capital mexicana, la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca (URNG), aceptó su culpabilidad en el secuestro de la empresaria Olga de Novella ocurrido en el pasado mes de agosto. En el comunicado la organización guerrillera hizo un vehemente llamado para evitar que este hecho, al que calificaron de aislado pero grave, no entorpeciera ni debilitara el proceso de paz que se lleva a cabo en Guatemala. Si bien la URNG asumió toda la responsabilidad política del hecho y sus dirigentes dijeron estar conscientes del grave riesgo en que el incidente colocó al proceso de paz, aseguraron que la acción se llevó a cabo sin el conocimiento de su organización. El hecho fue atribuido a una unidad de la Organiza-

TEMATIZACION DEL ACONTECER ECONOMICO

Otra de las representaciones del relato informativo es el proceso de *tematización* del mundo real, del referente social. Los temas hablan de relaciones sociales institucionalizadas: el hecho emergente, "algo que ocurre (o deja de ocurrir) en el entorno, se transforma en un *acontecer*, o sea, un hecho emergente que, por su ocurrencia o no ocurrencia, afecta a un grupo social concreto. Este acontecer, al ser referenciado por la prensa, se convierte en *acontecer público*" (Martín Serrano, 1986: 119-20) y en tema del relato informativo.

Los emisores pretenden responder con los temas a las expectativas de los lectores. Por esta razón, se les asigna cierta perspectiva axiológica. El tema coloca en el centro de la atención informativa a un tópico (Rodrigo-Alsina, 1989: 135). Este hecho también determina el carácter estereotipado y predecible del relato. La noticiabilidad de ciertos temas sociales se determina por el proceso de selección de la información, actividad que está guiada por los valores/noticia, criterios que contribuyen a ahorrar tiempo de producción, ya que contribuyen rápidamente a escoger la información que se pretende utilizar. La información que llega a la redacción se enjuicia según valores/noticia. Generalmente, lo noticiable es lo público y lo privado, el éxito, la novedad, el poder, la normalidad y la anormalidad, la crisis, lo exótico. En los temas económicos se enfocan, como espacios privilegiados del acontecer, las macrounidades sociales más generales: la comunidad regional, estatal o continental. Las instituciones estatales son los objetos de referencia privilegiados: su acontecer pasa a constituir la mayor parte de los temas de ambos semanarios. Sobre todo, se destaca el papel de la administración gubernamental en el control de la economía pública y privada. Sin embargo, se omite el papel financiero o productivo de los gobiernos.

Para los emisores de ambos semanarios, sobre todo el *Abc Int.*, el Estado es un *mal necesario*: algún agente debe regular la actividad económica. El sector privado y los medios de comunicación asumen la injerencia estatal desde una actitud opositora signada por el *complejo de usurpación*: se asumen las acciones y reglas del Estado como arbitrariedades dictatoriales que comprometen "los derechos de quienes ganan su dinero con el esfuerzo propio". (Adorno et al 1965: 664)

Es peligroso desvirtuar las instituciones estatales como entes de servicio social, ya que los problemas que ostentan sólo provienen de la gestión administrativa. El efecto negativo del Estado sobre la economía de un país no depende de la injerencia del gobierno sobre la economía, sino de las acciones ineficientes de los burócratas. El *mal* no está en el Estado, sino en los funcionarios que tratan de destruirlo haciéndolo ineficaz. En un editorial del *Abc Int.* del siete de octubre de 1995, página 22, se destaca este problema: "A menudo, cuando llegan al cargo, desconocen el sector, los mercados financieros, la tecnología del producto o el servicio (...) Como no tienen que dar cuenta de su gestión ante una Junta de accionistas, ni tampoco el Gobierno, la Intervención General del Estado o el Tribunal de Cuentas, pueden enmendar sus yerros llevan a sus empresas a unas pérdidas muy superiores a las previstas en los contratos-programa del Estado." En otros términos, representantes del sector financiero privado asumen cargos públicos que desprestigian el sector público como reglamentador y productor económico. Los individuos de conductas autoritarias culpan al sistema político y no a sus gestores.

Por otra parte, se silencia el papel de los colectivos civiles en las decisiones económicas. Pareciera que la prensa mostrase la disminución del protagonismo emprendedor de la sociedad civil y de los sindicatos que se ha venido experimentando en Europa desde los años setenta. Jaques Delors, ex-presidente de la Comisión Europea, ha señalado que:

"Gran parte de los progresos realizados en nuestras sociedades se hicieron bajo el impulso de una clase obrera que forzaba a la sociedad a cambiar motivada por las alienaciones que sufría e inspirada por las ideologías marxista o socialdemócrata. Esa es la diferencia entre la situación contemporánea, entre una sociedad desmigajada, y los decenios pasados en los que grupos solidarios y organizados animaban lo que aún no se llamaba 'sociedad civil', que sin embargo existía y ejercía una influencia." (El País -Edición México-, 15 de noviembre de 1994: 6)

La apatía de la sociedad civil actual vendría analizada por la *teoría del grupo central*, del sociólogo francés Henry Mendras, quien sostiene que una inmensa clase media (dos tercios de la población) ha acabado por sustituir las diferen-

ción Revolucionaria del Pueblo en Armas (ORPA) al mando de Rafael Augusto Valdizón Nuñez, conocido como excomandante Isaías sin el aval ni el conocimiento de la comandancia rebelde. El secuestro de De Novella imposibilitó al presidente guatemalteco Alvaro Arzú a viajar a asistir a la reunión que se realizó esa misma semana en Ciudad de México en el marco del proceso de paz para Guatemala. La URNG agregó al comunicado sus disculpas ante la población guatemalteca a la vez que se comprometió a tomar medidas de control adicionales para evitar que situaciones de este tipo se repitan. Estos compromisos y el retiro de la mesa de negociaciones del comandante Gaspar Illom (Rodrigo Asturias), jefe de la ORPA; lograron que tras diez días de ausencia el presidente de este país, Alvaro Arzú, reiniciara las negociaciones de paz con los guerrilleros.

- Casi una semana después de su secuestro, la policía hondureña logró rescatar con vida y en buenas condiciones al empresario hondureño Guillermo Villatoro, quien fuera retenido por un grupo de sujetos no identificados en los medios de comunicación y que exigían para su liberación un rescate de 400.000 dólares. En el operativo de rescate resultó muerto un oficial hondureño, no obstante el

mismo Villatoro calificó la acción policial como exitosa y "muy profesional".

- Gabino Cue Monteagudo, secretario técnico del gobierno de Oaxaca, México, anunció oficialmente a medios de comunicación locales y extranjeros la muerte de al menos seis policías y las heridas recibidas por otros tantos durante los enfrentamientos sostenidos entre patrullas y estaciones de policía de tres estados mexicanos y presuntos guerrilleros del Ejército Popular Revolucionario (EPR).

- La radio estatal de Zaire informó oficialmente la decisión casi unánime del parlamento de transición de este país africano de romper relaciones diplomáticas con los países de Ruanda, Burundi y Uganda. La decisión fue tomada en momentos en que el conflicto protagonizado en el este de Zaire se extendió hasta Ruanda y obligó a miles de refugiados a abandonar la región fronteriza de Gisenyi. Las condiciones inhumanas en que se trasladan los miles de refugiados en busca de un lugar seguro ante el peligro que para ellos conlleva el avance de los rebeldes banyamulengues (tutsis de origen ruandés), llevó a la Alta Comisaría de la Organización de Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), Sadako Ogata, a participar en el conflicto haciendo un llamado a las partes invo-

cias y las reclamaciones sociales del pasado. Sin embargo, el tercio restante se encuentra al borde de la exclusión: los marginados. Se presentan, en consecuencia, dos situaciones: la eliminación de la presión social de la sociedad civil y el rompimiento de la cohesión social que implantó el estado intervencionista. En *El País Int.*, sobre todo, presentan este rompimiento. Jacques Delors dice que:

"no existe un grupo social que esté a la vanguardia capaz de hacer surgir ideas portadoras de futuro (...) En consecuencia, hay que convencer al grupo central, sin asustarlo demasiado, invocando su sentido de la solidaridad y, a la vez, mostrándole las consecuencias nefastas a largo plazo de la sociedad de los dos tercios." (El País -Edición México-, 15 de noviembre de 1994: 6)

Los grupos que manejan la actividad económica necesitan, como ningún otro grupo, pensar estas ideas de solidaridad.

El País Int. rompe un poco la valoración actancial pasiva de la sociedad civil y reproduce sus reclamos: se legitiman como acontecimientos publicables, por ejemplo, las manifestaciones callejeras. Representan acciones propias de la sociedad civil que presionan o legitiman el acontecer económico: la sociedad civil es agente económico de presión. La mayor parte de las protestas de la sociedad civil no se incluyen en las *secciones económicas* de los semanarios, sino en la sección *sociedad*, aunque el origen de la movilización civil sea de tipo económico (aunque no es así en todos los casos). En el relato económico existe conflicto, pero procede sólo del pequeño productor privado, por ejemplo, las organizaciones de agricultores.

Los tópicos que corresponden al sector privado remiten a transformaciones en la propiedad del mundo institucional económico. La actividad económica evoluciona en virtud de cambios en su estructura: ventas, reestructuraciones y conflictos son la norma del acontecer social del sector privado, sobre todo del sector productivo y empresarial. Después de la crisis económica de 1993-94 se reacomoda el capital: se trasladan las inversiones a sectores tecnológicos con gran demanda a corto plazo (liberalización de telecomunicaciones), se compran bancos (Banesto por el Santander) y se saquean las empresas públicas (Renfe).

La escasa cohesión organizativa de los pequeños productores privados, sólo superable gracias a las *federaciones o asociaciones de alcance nacional*, incide en su capacidad de discusión de propuestas ante los poderes políticos y económicos poderosos. De ahí su capacidad combativa, más que dialogante: poca fuerza para convencer, bastante para presionar.

Entre ambos semanarios se observa como diferencia temática mayor la preocupación de los emisores de *El País Int.* por referenciar el proceso mismo de la producción (y el choque de intereses trabajadores-empresarios). Se presenta una visión más completa de la estructura, las funciones y las actividades del sistema económico que en el *Abc Int.*, donde sólo se muestra el ámbito administrativo (financiero y empresarial) de la economía. Se satisfacen los intereses de la mitad de su población lectora, constituida por profesionales y empresarios propios. Destaca la ausencia de noticias sobre turismo que, en términos de ingresos, es el principal sector productivo (de servicios) de España.

En cuanto a los valores-noticias, ambos semanarios seleccionan la noticiabilidad de los hechos emergentes económicos por: 1. El alto nivel jerárquico de las organizaciones y de los sujetos. 2. El gran impacto o influencia de las decisiones o de los procesos económicos de los Estados y de las grandes empresas. 3. La cercanía del acontecer económico respecto del lugar de edición del producto periodístico. 4. Los acontecimientos o procesos económicos que afectan a (o que son incitados por) la mayor cantidad de personas. 5. Las grandes consecuencias, o la evolución futura, de un acontecer emergente actual.

Entre los *datos de referencia* más importantes que se seleccionan en la producción del relato periodístico se encuentran las *acciones sociales*. Los resultados de las acciones sociales o económicas son reunidos en datos estadísticos gracias a los cuales se evalúan las acciones realizadas y los mecanismos ejecutados.

En el análisis se descubrió que existen dos actividades económicas que se destacan por su importancia referencial: 1. Las actividades de control y ejecución de proyectos que permiten la evolución del acontecer económico; son decisiones procedentes del poder económico público o privado (campos de decisión económicos) o del poder gubernamental o de la sociedad civil (campos de decisión no económicos) que, una vez ejecutados, afectan a la actividad

lucradas para el establecimiento de un cese al fuego inmediato. Según la misma Ogata, al menos 115.000 ruandeses se desplazaban por zonas extremadamente pequeñas y estériles en dirección a los albergues de Lago Verde y Mugunga, en donde se encuentran actualmente más de 400.000 refugiados incluyendo los 194.000 sobrevivientes del último ataque perpetrado contra el campamento de Kimbumna, así como a unos 10.000 zaireños desplazados. El llamado de la funcionaria de ACNUR no obtuvo respuesta positiva por parte de los participantes en el conflicto. La situación de los refugiados se complicó aún más cuando explotó la ya esperada epidemia de cólera entre los miles de refugiados que en grandes grupos empezaron a huir hacia Ruanda, procedentes de la fronteriza ciudad de Goma, al este de Zaire. Esta ciudad sirvió de refugio a miles de desplazados ruandeses que huyeron de las matanzas y los enfrentamientos y finalmente de la epidemia de cólera.

- Visiblemente molestos por el fracaso en las negociaciones, personeros del Ministerio de Relaciones Exteriores de Rusia acusaron a los representantes de Estados Unidos por la suspensión de las negociaciones con que se pretendía alcanzar un convenio sobre la reducción de sistemas de misiles. Se-

gún los voceros rusos, el gobierno estadounidense envió a dicha reunión a un funcionario incapaz de tomar decisiones debido a su carencia de autoridad, expresamente refiriéndose a Stánley Riveles quien fue enviado en sustitución del subsecretario de Estado Lynn Davis. Por la parte rusa participó el viceministro de Relaciones Exteriores, Georgy Mamedov. Sin embargo Estados Unidos rechazó las acusaciones y atribuyó el fracaso a su contraparte rusa. Específicamente se estaba discutiendo la llamada Comisión Consultiva Permanente, encargada de supervisar el cumplimiento del pacto antibalístico ABM, firmado en 1972 por Estados Unidos y la antigua Unión Soviética.

- Días antes de dar a conocer los resultados oficiales de las elecciones de su país, la presidenta del Consejo Supremo Electoral de Nicaragua, Rosa Marina Zelaya, descartó cualquier posibilidad de que durante dichos comicios alguno de los partidos participantes hubiera realizado una acción fraudulenta capaz de influir en el resultado. No obstante la funcionaria aceptó que durante la jornada electoral ocurrieron incidentes como la destrucción de actas de escrutinios y la desaparición de algunos materiales. Mientras tanto, empresarios y comentaristas locales aseguraron que la tensión creada por

económica. 2. La presentación, en medidas estadísticas, de los resultados productivos o financieros de los planes que se ejecutan. Los resultados financieros son variables numéricas que se presentan como *índices* (magnitudes numéricas de estados, situaciones o evoluciones económicas), *indicadores* (las denominaciones de grupos de índices que pertenecen a la misma esfera de actividad económica), y los *resultados financieros empresariales y bancarios* (categorización de las actividades financieras, en números contables, de cualquier organización económica: el estado de la actividad económica se interpreta bajo los esquemas de los estados de cuenta.

Los emisores de *El País Int.* se interesan más por los datos del acontecer económico que influyen en toda la sociedad (variables macroeconómicas) que por los datos financieros de empresas y bancos particulares. Los emisores del *Abc Int.* deciden destacar el acontecer interno de las empresas privadas. Además, no se median procesos de larga evolución.

Se referencian más los índices e indicadores (señalización estadística de la evolución de la economía) públicos que los privados. Las razones estriban en que los datos que proporciona el Estado son de más fácil acceso y verificación que los procedentes del sector privado.

No se describe el cambio social impuesto por medio de decisiones económicas que afectan a todos los sectores económicos, sino el resultado del cambio institucional particular impuesto por decisiones estratégicas de directivos sobre sus propias organizaciones.

La trama del relato económico de la prensa está repleta de conceptos especializados (datos de los objetos del acontecer mediado), o sea, exclusivos del ámbito económico (todo tipo de índices y de indicadores económicos). Sin embargo, estos datos no cumplen ninguna función referencial desde el punto de vista de los destinatarios. La prensa sólo se dedica a informar y opinar: no instruye. Pero informa con un lenguaje especializado comprendido e interpretado por una minoría de los destinatarios.

En *El País Int.* los mecanismos extraeconómicos estatales (controladores, legitimadores y reglamentadores) adquieren la misma importancia referencial que los mecanismos (planificadores, decisionales y ejecutores) propuestos por los poderes o consejos administrativos intraeconómicos. En el *Abc Int.* predominan los mecanismos de ejecución de la

actividad económica. En otros términos, en el primer seminario la economía recibe control de un poder institucional que representa a la sociedad, y en el segundo de un poder institucional que representa intereses privados, mientras que para ambos periódicos, la sociedad civil no desarrolla mecanismos económicos, sometido a las decisiones de instituciones económicas que no tienen por objetivo el mejoramiento material de la sociedad. El acontecer económico que mueve pocas sumas de dinero queda fuera del relato. Esta norma contribuye a reducir el espectro de temas que presenta la sección económica de la prensa: los temas ausentes definen el carácter referencial de los presentes.

la inseguridad de los resultados provocó una "recesión económica dentro de la recesión existente". Según William Téfel, líder de una de las cámaras empresariales las ventas en el país decayeron en un 60 por ciento a la vez que se sufrió una retirada de los suplidores internacionales que prefirieron buscar mejores oportunidades. Me-